

NIAMS IRP Partners

Primavera 2002

Un boletín para pacientes del Programa Intramural de Investigación (IRP siglas en inglés), Instituto Nacional de Artritis y Enfermedades Musculoesqueléticas y de la Piel (NIAMS en inglés)

En esta edición

Carta del Director Científico	2
Margarita Velarde, R.N., M.S.N., enfermera certificada en práctica de familias	3
Hilda Maduro, asistente certificada de enfermería	3
¿Sabía usted?	4
Información gratuita de salud	4
Horario del Centro Comunitario de Salud	4
Alexis Del Río Cumba, representante de servicios a pacientes	5

Institutos Nacionales de la Salud



Instituto Nacional de Artritis y Enfermedades Musculoesqueléticas y de la Piel

Departamento de la Salud y Servicios Humanos de los EE.UU.

Un Nuevo Centro Comunitario de Salud, Una Propuesta Diferente: NIAMS llega al D.C. para enfocarse en las disparidades en la salud

Por Kelli Carrington
Traducción de Robert Miranda-Acevedo

Las enfermedades reumáticas tales como el lupus y la osteoartritis son muy familiares para los millones de personas que están afectadas por ellas. Estas condiciones crónicas traen consigo, entre otros síntomas, fuertes dolores que en ocasiones limitan la capacidad de quien los sufre para realizar sus actividades diarias. Acciones tan sencillas como levantarse de la cama, subir las escaleras, y lavar los trastes se convierten en tareas extraordinarias que sólo se pueden lograr cuando se tiene un “buen día”. Estas enfermedades generalmente tienen una mayor prevalencia entre las mujeres, y algunas se manifiestan de manera más frecuente y severa entre ciertos grupos de minorías. Investigadores en el Instituto Nacional de Artritis y Enfermedades Musculoesqueléticas y de la Piel (NIAMS por sus siglas en inglés), parte de los Institutos Nacionales de la Salud (NIH por sus siglas en inglés), han desarrollado una nueva propuesta para tratar de entender mejor la naturaleza de las enfermedades reumáticas y su impacto en las minorías.



El Dr. Gregory J. Dennis examina al señor Juan Valenzuela en el Centro Comunitario de Salud de NIAMS, una colaboración con el Unity Health Care.

El Centro Comunitario de Salud de NIAMS es la primera clínica de los NIH establecida en la comunidad para dedicarse exclusivamente a las enfermedades reumáticas. Se encuentra localizada en el corazón de una comunidad multicultural en el cuadrante noroeste de Washington, D.C. Esta localización es vital para dar servicios a las comunidades de hispanos/latinos y afroamericanos, dos grupos afectados desproporcionadamente por ciertas enfermedades reumáticas.

Por ejemplo, lupus es una enfermedad autoinmune cuyos síntomas varían desde ligeras ronchas en la piel hasta el colapso de cualquier órgano vital. Esta enfermedad es más común y sus efectos son más

Carta del Director Científico...

Nos sentimos complacidos de poder brindarle a nuestros lectores esta edición especial de IRPartners, dedicada a nuestro Centro



Comunitario de Salud en Washington, D.C.. En esta edición, usted conocerá algunos miembros del personal y sabrá un poco más de las experiencias personales y el desarrollo profesional que los atrajo a este centro. Además, le estamos proveyendo de algunos datos sobre las enfermedades reumáticas, la rama de la medicina en la que estamos concentrando nuestros esfuerzos en este centro. Más que todo, nos sentimos muy contentos de compartir con ustedes el

artículo de interés sobre el centro, su propósito y el papel que juega en nuestro objetivo ulterior de reducir las disparidades en la salud.

Esperamos que disfruten de este boletín y se contagien con nuestro entusiasmo por el Centro Comunitario de Salud de NIAMS, parte de los Institutos Nacionales de la Salud, en colaboración con Unity Health Care, Inc..

*Peter E. Lipsky, M.D., Director Científico
Instituto Nacional de Artritis y Enfermedades
Musculoesqueléticas y de la Piel,
Institutos Nacionales de la Salud*

CENTRO COMUNITARIO DE SALUD, Viene de la página 1

severos entre los afroamericanos e hispanos/latinos. Osteoartritis, una enfermedad que se caracteriza por la pérdida gradual del cartílago y otros cambios en las articulaciones o coyunturas que causan dolor e incapacidad, también ocurre con mayor frecuencia entre los afroamericanos. Ambas enfermedades limitan la capacidad de los pacientes para desempeñarse independientemente y aumentan el gasto familiar dedicado al cuidado de la salud.

“Casi todos los hogares en los Estados Unidos, de algún modo, se enfrentan al reto que conllevan las enfermedades reumáticas”, dijo Stephen I. Katz, M.D., Ph.D., Director de NIAMS. “A través del Centro Comunitario de Salud, esperamos poder iniciar una reducción en las enfermedades y las incapacidades que están asociadas con estas condiciones.”

Investigadores en el Centro Comunitario de Salud han implementado una propuesta multifacética para estudiar las disparidades en la salud, enfatizando en el reclutamiento y adiestramiento para las investigaciones, cuidado al paciente, estudios clínicos, y educación en salud. Además, los miembros de la comunidad se benefician de las oportunidades de empleo y adiestramiento en el área de salud e investigación. “Esta es una propuesta novedosa para nosotros, y esperamos que se convierta en el modelo para otros proyectos de investigación que están enfocados hacia la comunidad”, dijo Peter E. Lipsky, M.D., director científico de NIAMS. “Esperamos que nuestras actividades en el Centro Comunitario de Salud nos

lleven a encontrar nuevas oportunidades de investigación que ayuden a cerrar la brecha del conocimiento sobre las enfermedades reumáticas en las comunidades de minorías.”

Apoyo al Adiestramiento de Investigadores

El limitado número de médicos capacitados en reumatología e investigación sobre las disparidades en la salud, y el limitado acceso a las comunidades afectadas contribuyen a la falta de información sobre las disparidades existentes en las enfermedades reumáticas. El Centro Comunitario de Salud atiende al reclamo por más de estos médicos al proveer adiestramiento para profesionales del cuidado de la salud e investigadores interesados en las enfermedades reumáticas y la salud de las minorías. A la vez, aumenta el acceso de las comunidades de minorías locales a las investigaciones al ofrecer estudios que incluyen cuidado especializado con tratamientos comprobados en un lugar dentro de la comunidad que es accesible, familiar, y cómodo para sus miembros.

Los investigadores médicos atienden pacientes adultos de varios grupos étnicos que tienen diferentes tipos de enfermedades. Los síntomas pueden variar desde dolores ligeros pero constantes hasta problemas agudos que causan incapacitación. Gregory Dennis, M.D., director del programa de practicantes de NIAMS, dice: “El diseño de esta clínica le da a nuestros médicos una vista panorámica de las enfermedades reumáticas. Aumenta la profundidad de su capacitación al exponerlos a un grupo de enfermedades tan diversas en un escenario de la vida

CENTRO COMUNITARIO DE SALUD, Continúa en la página 5

Margarita Velarde, R.N., M.S.N., enfermera certificada en práctica de familias

Mientras crecía en Lima, Perú, Margarita Velarde recuerda que cuando tenía siete años ella le abría la puerta a pacientes y representantes farmacéuticos. Su padre es un pediatra, y su oficina está en su casa. Con este trasfondo, la señorita Velarde dice que era natural que se interesara por el campo de la medicina. Trabajó para poder mantenerse durante sus años de estudios y obtuvo un grado en enfermería del Northern Virginia Community College en Annandale, VA. Luego fue a George Mason University en Fairfax, VA, donde obtuvo el grado de Bachillerato. Consideró estudiar medicina, pero no pudo dejar atrás la enfermería. En el año 2000, se graduó de Marymount University en Arlington, VA, con una maestría en ciencias de enfermería.

La Srta. Velarde llegó a NIAMS desde el Alexandria Hospital en Virginia, donde trabajaba como enfermera de cirugías. Supo que NIAMS estaba buscando una enfermera bilingüe para el Centro Comunitario de Salud, y solicitó. “Yo sé que tomé la

mejor decisión”, indica Velarde.

A la Srta. Velarde le fascina poder interactuar con los pacientes en el centro, y poder ayudar a las personas a recibir el cuidado que necesitan. Ella está particularmente entusiasmada de poder servir a la comunidad que habla español en este área. La mayoría de los pacientes que visitan el centro sólo hablan español. La Srta. Velarde comenta: “Estoy familiarizada con la cultura, y ellos encuentran fácil hablarme”. Los médicos que trabajan en el centro están aprendiendo un poco de español a la vez. La Srta. Velarde comenta: “Cuando un médico intenta hablarle a un paciente en su propio idioma, ellos se sienten mucho más relajados”. El centro recibió en una ocasión a un paciente que sólo hablaba vietnamita. La Srta. Velarde está contenta de poder decir “intentamos

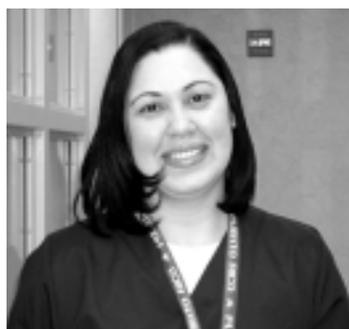


LA SRTA. VELARDE, *Continúa en la página 7*

Hilda Maduro, asistente certificada de enfermería

Criada en Ponce, Puerto Rico, Hilda Maduro cursó estudios de enfermería en el Antillian College en Mayagüez, Puerto Rico. Ella planifica finalizar su grado de enfermería este verano en Howard University en Washington, D.C.

La señora Maduro dedicó los pasados 10 años al departamento de enfermería de los NIH donde trabajó en el centro clínico del campus. Durante ese período ella trabajó para varios institutos, incluyendo a NIAMS, y más recientemente al Instituto Nacional de Investigación Dental y Craneofacial, donde asistía en cirugías oralmáxilofaciales y procedimientos de oídos, nariz y garganta. Ella quiso cambiar de



trabajo hacia uno que le permitiera utilizar sus talentos en enfermería para ayudar a la comunidad de hispanohablantes. Cuando NIAMS comenzó a buscar una enfermera asistente bilingüe para el nuevo

Centro Comunitario de Salud, ella demostró interés. El trabajo era perfecto. La señora Maduro solicitó y consiguió el trabajo.

“Me encanta mi trabajo, trabajar con la comunidad”, dijo la señora Maduro. “La gente llega aquí con necesidades, y ellos aprecian el trato, el servicio y la atención que le brinda alguien que se puede comunicar con ellos en español.” Ella dedica su día a preparar los cuartos para evaluación, ayudar a los médicos, tomar muestras de sangre, mantener los expedientes en orden, y por supuesto interpretar. La señora Maduro dice: “Me siento feliz de poder dar lo mejor de mí a los pacientes”.

La señora Maduro está satisfecha de trabajar en el centro, donde ella es tratada como una profesional, y existe una buena comunicación entre los doctores y las enfermeras. “Cuando comencé a trabajar aquí, muchas personas me decían, ‘Bienvenida a NIAMS’. Fue muy bueno reencontrar a aquellos compañeros con los que trabajé anteriormente. Son muchas las cosas que me agradan de este trabajo, demasiadas para mencionarlas”, ella dijo. ▲

¿Sabía Usted?

Por Susan Bettendorf

Traducción de Robert Miranda-Acevedo

Si usted ha sido diagnosticado con una enfermedad reumática, de seguro se está preguntando qué exactamente significa la palabra reumática. Aún los médicos no se logran poner de acuerdo para decidir cuáles enfermedades deben ser consideradas reumáticas. Si busca la palabra en el diccionario, encontrará que su origen proviene de la palabra griega rheum, lo que significa fluctuación – esto no es una explicación que le dé un mejor entendimiento de su condición. Aquí hay una definición más simple: en medicina, el término “reumática” describe una enfermedad que incapacita las articulaciones o coyunturas, o el tejido conector causando dolor crónico.

Muchas personas utilizan el término artritis para referirse a las enfermedades reumáticas; de todos modos, los diferentes tipos de artritis son sólo una parte de lo que son las enfermedades reumáticas. Artritis significa inflamación de las articulaciones o coyunturas, lo que causa inflamación, enrojecimiento, calentura y dolor en el lugar en que se encuentra el tejido lastimado o la articulación afectada. Osteoartritis es el tipo más común y afecta los cartílagos, el tejido que amortiza los extremos de los huesos entre las articulaciones o coyunturas.

Algunas enfermedades reumáticas son además enfermedades del tejido conectivo. El tejido conectivo se encuentra a través de todo el cuerpo – en la piel, los vasos sanguíneos (venas), órganos, músculos, ligamentos, tendones, y articulaciones o coyunturas. Es el material entre las células del cuerpo que le da a las estructuras del cuerpo su forma y fortaleza. Este “pegamento celular” ayuda también a proveer nutrientes al tejido. Tejido blando es otro término que se aplica al tejido conectivo. Ejemplo de una enfermedad de tejido conectivo es la esclerodermia, una enfermedad en la que el cuerpo sobreproduce colágeno (una proteína parecida a la fibra) en la piel, los vasos sanguíneos y a veces en los órganos internos.

Algunas enfermedades reumáticas son además enfermedades autoinmune. Las enfermedades autoinmunes ocurren cuando el sistema inmunológico del cuerpo confunde sus propias células y el tejido saludable, y los ataca como si éstos fuesen invasores. La artritis reumatoidea es una enfermedad autoinmune que causa dolor, hinchazón, rigidez, y pérdida de funcionamiento en las articulaciones o coyunturas. En el caso de artritis reumatoidea, el sistema inmune ataca el sinovio en el propio cuerpo, esto es el tejido dentro de la cavidad de la

¿SABÍA USTED?, Continúa en la página 7

NIAMS ofrece información de salud gratuita

NIAMS ofrece información gratuita sobre salud (alguna en español) que está disponible al público, profesionales de la salud y organizaciones. Tenemos información disponible sobre artritis, lupus y otras enfermedades reumáticas, desórdenes de la piel, problemas de las articulaciones o coyunturas, y enfermedades musculoesqueléticas.

Llame a NIAMS al 1-877-22-NIAMS (libre de costo), TTY: 301-565-2966.

Visite nuestra página cibernética www.niams.nih.gov/hi. Muchas de nuestras publicaciones se pueden imprimir desde nuestra página electrónica.

Puede obtener información gratuita sobre osteoporosis, enfermedad ósea de Paget, osteogénesis imperfecta, hipertiroidismo primario, y otras enfermedades y síndromes relacionados al metabolismo de los huesos a través del Centro Nacional de Recursos~NIH Osteoporosis y Enfermedades Relacionas a los Huesos (NIH ORBD~NRC, siglas en inglés) llamando al 1-800-624-BONE, TTY: 202-466-4315, o visite la página cibernética www.osteoporosis.nih.gov. ▲

Horario del Centro Comunitario de Salud

El Centro Comunitario de Salud de NIAMS está localizado en el Centro de Salud Upper Cardozo Unity Health Care, 3020 14th Street, N.W., Washington, D.C. 20009, adjunto a la estación de metro de Columbia Heights. El horario de operaciones para atender a los pacientes es:

lunes	8:30 a.m. to 3:30 p.m.
martes	8:30 a.m. to 4:00 p.m.
miércoles	11:00 a.m. to 5:00 p.m.
jueves	8:30 a.m. to 4:00 p.m.

Para más información llame al 202-673-0000.

Alexis Del Río-Cumba, representante de servicios a pacientes

Alexis Del Río-Cumba trabajó como vendedor en San Juan, Puerto Rico, donde aprendió una lección que le ha servido al desempeñar su trabajo en el Centro Comunitario de Salud: la mejor promoción son los mensajes que se corren de boca en boca. “Los referidos de los familiares y amigos funcionan mejor”, él dice. “Yo le doy información a los niños que están jugando en el área de recepción, y les pido que se la entreguen a sus padres que están esperando por una cita en la clínica del lado. Los padres quizás conocen de alguien que necesite de nuestra ayuda.”

El señor Del Río creció en Guaynabo, Puerto Rico, y obtuvo un Bachillerato en Bellas Artes de la Universidad de Puerto Rico en San Juan. Se encontraba de vacaciones en el área de D.C. cuando supo de la posición de representante de servicio al paciente en el Centro Clínico de los NIH. Él solicitó y obtuvo el trabajo, comenzó en el Centro Comunitario de Salud en septiembre de 2001. Ha cambiado su carrera anterior como vendedor, pero el señor Del Río ha logrado mantener su talento para interactuar con las personas. El se siente muy satisfecho de estar aprendiendo en la actualidad sobre asuntos de salud, dijo: “El esfuerzo que se hace aquí es noble. Si las personas llegan aquí y están enfermas, nosotros podemos ayudar. Podemos mitigar su dolor”.

El señor Del Río dedica gran parte de su tiempo atendiendo a pacientes que llaman por el teléfono. Sus responsabilidades varían desde darle instrucciones a los pacientes para que puedan llegar al centro, hasta servirles de intérprete. “Luego de la primera visita ellos se sienten más relajados”, él comenta. El señor Del Río asegura que su capacidad de ser bilingüe, y entender las diferencias culturales y sociales lo ayudan para que los pacientes se sientan más cómodos al decidir participar en un estudio de investigación de los NIH. “Yo les explico todos los formularios, y si ellos tienen cualquier pregunta sobre los formularios o el estudio de investigación al que se van a inscribir, ellos le pueden pedir al médico más información”, indicó.



El señor Del Río disfruta de interactuar con la comunidad – su comunidad. “Me gusta poder hablar y educar a la gente sobre lo que hacemos en el centro”, él dijo. “La gente está contenta de que estemos aquí. Algunos me preguntan cuando los NIH tendrán centros semejantes para atender otros problemas de salud en otras ciudades.” ▲

CENTRO COMUNITARIO DE SALUD, *Viene de la página 2*

real. Ellos tienen la oportunidad de considerar simultáneamente el impacto biológico y emocional de estas enfermedades sobre una población a la que, de otra manera, no estarían expuestos”.

Además de adiestramiento clínico, los médicos investigadores, junto a otros profesionales de la salud del NIAMS, reciben adiestramiento sobre sensibilidades culturales. Este adiestramiento ayuda al personal a ampliar su entendimiento de las diferencias culturales, y cómo éstas impactan el comportamiento y las decisiones relacionadas a la salud.

Acceso a Servicios y Estudios Clínicos

Los pacientes que se atienden en el Centro Comunitario de Salud logran acceso a especialistas en reumatología que les brindan cuidado médico e información de salud que hasta entonces no han tenido fácilmente disponible. La visita de los pacientes comienza con una enfermera que coteja la

presencia de síntomas de enfermedades reumáticas. Si se encuentran señales o síntomas, los pacientes son referidos a un reumatólogo para atención médica especializada. Los pacientes que no necesitan ver a un reumatólogo son referidos al médico apropiado.

Una vez se determina la necesidad de una cita para ver al reumatólogo, a los pacientes se les ofrece la oportunidad de inscribirse en el Estudio de Historia Natural de Enfermedades Reumáticas auspiciado por el Instituto. En este estudio, los médicos observan el curso natural de la enfermedad mientras ofrecen al paciente un tratamiento que incluye procedimientos y medicamentos aprobados. Los pacientes firman un formulario de consentimiento, y tienen la opción de retirar su participación del estudio en cualquier momento. “Queremos entender mejor cómo se desarrollan las enfermedades reumáticas, y cómo éstas impactan la salud”, dijo Barbara Mittleman, M.D., directora de intercambio científico de NIAMS.

CENTRO COMUNITARIO DE SALUD, *Continúa en la página 6*

Varios miembros del personal son bilingües en español e inglés, ellos ayudan en la comunicación con pacientes que sólo hablan español.

No todos los servicios médicos están disponibles en el Centro Comunitario de Salud en Washington, D.C., por esto los radiólogos, fisioterapeutas, y otros profesionales médicos en los NIH proveen la ayuda necesaria a nuestro equipo de médicos. Los pacientes que necesitan de Rayos X, imágenes de resonancia magnética, laboratorios, y terapia física van al Centro Clínico, Warren Grant Magnuson, de los NIH en Bethesda, MD. Para que los pacientes logren una transición adecuada hacia las instalaciones del Centro Clínico, toman un autobús privado y un guía competentemente preparado les provee información y compañía mientras los llevan a sus citas médicas. Además, los pacientes pueden inscribirse en otras investigaciones clínicas que se están llevando a cabo en los NIH.

Capacitando a los Pacientes A Través de la Educación en Salud

Los servicios médicos son sólo una parte de los beneficios que obtiene la comunidad con el Centro Comunitario de Salud. Además, existen programas de educación en salud que ofrecen la oportunidad de

aprender y practicar los métodos más recientes para el tratamiento de enfermedades, y cómo prevenir las incapacidades. “Muy a menudo la gente me dice que no conocen el tipo de artritis que tienen o no han escuchado cuáles son los medicamentos más recientes”, dijo Janet Austin, Ph.D., directora de la Oficina de Comunicaciones y Enlace con la Comunidad de NIAMS. “Queremos cambiar eso”, añade. “Queremos capacitar a la gente para que asuman un papel activo en el cuidado de su salud, y lo lograremos brindándoles información y opciones de tratamiento.”

Médicos, enfermeros, nutricionistas, y educadores en salud del NIH junto a organizaciones locales de voluntarios llevan a cabo clases y sesiones de consejería individualizada en el Centro Comunitario de Salud y en otras instalaciones a través de la comunidad. Entre éstas se incluye consejería nutricional y clases de cocina saludable, al igual que un programa de ejercicios, seminarios de educación sobre artritis y reuniones de grupos de apoyo. Muchos de estos programas son organizados por capítulos locales de la Fundación para la Artritis, la Lupus Foundation of America, y la National Fibromyalgia Partnership, Inc. “Las alianzas con las organizaciones de voluntarios son invaluable para nuestros esfuerzos de promoción y educación en salud”, dijo el Dr. Lipsky. “Las experiencias y el conocimiento que estas organizaciones poseen sobre la comunidad y cómo lidiar con sus miembros nos ayudan a poder ofrecer programas que satisfacen sus necesidades.”

Diseñando para lograr Eficiencia y Comodidad

¿Cómo está diseñada la planta física del Centro Comunitario de Salud? De manera sorprendente, en los 600 pies cuadrados disponibles se han acomodado un área de recepción, una estación de enfermería, un salón para consultas, cuatro salas de examen, y siete computadores. Tres de las salas de examen contienen camillas para exámenes, armarios para cambiarse la ropa, lavatorios, equipo médico, y áreas de trabajo con computadores. Una cuarta sala de examen tiene una silla amplia y cómoda que es usada por los pacientes mientras están recibiendo tratamiento intravenoso. Además, contiene una pantalla para videos que se utiliza al presentar programas de educación en salud a los pacientes.

Una gama sutil de colores verde, lila o morado, coral, rosado, y crema cubren las paredes que tienen textura como de rocas, también el piso tiene losetas amplias que combinan los colores de las paredes. Todo ayuda a crear una atmósfera de relajamiento y amplitud. La luz fluorescente en el techo, junto a las ventanillas cuadradas de metal que adornan y amplifican la luz en las salas de

Instituto Nacional de Artritis Enfermedades
Musculoesqueléticas y de la Piel,
NIAMS/NIH
Building 31, Room 4C02
31 Center Drive, MSC 2350
Bethesda, MD 20892-2350

Producido por el Instituto Nacional de Artritis
Enfermedades Musculoesqueléticas y de la Piel,
NIAMS/NIH

Oficina de Comunicaciones y Enlace con la
Comunidad

Building 31 • Room 4C02
31 Center Drive
Bethesda, MD 20892
Teléfono: 301-496-8190
Fax: 301-480-2814
E-mail: bettends@mail.nih.gov
Web site: www.niams.nih.gov

Stephen I. Katz, M.D., Ph.D., Director

Peter E. Lipsky, M.D., Director Científico

Barbara B. Mittleman, M.D., Directora,
Oficina de Intercambio Científico

Rachel Moore, Editora

Susan Bettendorf, Editora Asociada

examen y alrededor de la estación de enfermería, añaden una iluminación clara y suave a la vez por todas partes. “Queríamos que las personas se sintieran cómodas en el Centro Comunitario de Salud, por esta razón la estética llevó un peso importante en el diseño del centro”, dijo la Dra. Mittleman. “Para nosotros fue esencial el consultar con representantes de la comunidad durante la fase de diseño”, añadió. “Ellos nos ayudaron a crear un entorno agradable para nuestros pacientes, muchos de los cuales viven en la comunidad.”

Creación del Centro Comunitario de Salud

El Centro Comunitario de Salud es parte de una iniciativa mayor que es el Programa de Compañeros y Compañeras de Salud (Health Partnership Program, HPP), el cual intenta reducir las disparidades de la salud en el área de enfermedades reumáticas, musculoesqueléticas, y de la piel. El HPP está compuesto por personal del NIAMS, líderes de la comunidad y organizaciones de voluntarios. Las áreas programáticas incluyen educación en salud para el público, cuidado al paciente, acceso a investigaciones clínicas y reclutamiento para carreras de investigación científica.

Compañeros de la comunidad colaboran con el Instituto en sus estrategias para lograr que la comunidad obtenga una mayor participación en las actividades programáticas, incluyendo el Centro Comunitario de Salud. Su localización es un ejemplo de estas colaboraciones. A través de una alianza con Unity Health Care, Inc., una compañía de servicios de salud que sirve a la comunidad, NIAMS renta un salón que antes era utilizado para Rayos X por sólo un dólar al año. Unity Health Care provee servicios de salud a más de 30,000 residentes de Washington, D.C. que de otra manera no reciben el cuidado médico adecuado.

Una colaboración con Howard University le dio la oportunidad a siete estudiantes del tercer año en la carrera de arquitectura para que como parte de la tarea de una de sus clases diseñaran los planos del Centro Comunitario de Salud. Los diseños de los estudiantes respondieron de manera tan exacta a las necesidades del Centro Comunitario que muchas de sus ideas fueron incorporadas al diseño final. “Colaboraciones como éstas nos ponen en una situación en la que todo el mundo gana”, dijo el Dr. Lipsky. “Todos aprendemos los unos de los otros, y juntos podemos ayudar a las comunidades locales a que logren un nivel de vida más saludable”, concluyó.

En un inicio, el HPP se ha concentrado en las enfermedades reumáticas entre las comunidades hispano/latina y afroamericana. Eventualmente se

incluirán otras enfermedades y grupos minoritarios. El programa es parte de la Iniciativa de Razas y Salud instituida en 1998 bajo el Departamento de Salud y Servicios Humanos de los EE.UU.. La iniciativa es un esfuerzo departamental que intenta reducir las disparidades en la salud por motivo de raza u origen étnico.

NIAMS planifica celebrar la apertura del Centro Comunitario de Salud este verano. Espere por los anuncios durante los próximos meses. El Centro Comunitario de Salud de NIAMS se encuentra localizado en el 3020 14th Street, N.W., Washington, D.C. 20009. Para más información llame al (202) 673-0000. ▲

LA SRTA. VELARDE, Viene de la página 3

hacer lo mejor, y logramos conseguir alguien que pudiese hablar vietnamita- nuestra farmacéutica”.

Ser enfermera es una profesión gratificante, dice la Srta. Velarde. “Cuando los pacientes y sus familiares vienen hasta ti, y te dan las gracias por todo lo que has hecho, te sientes que realmente se te aprecia.” Ella invita a las personas en la comunidad a que vengan al centro si tienen artritis, y que rieguen la voz a sus amigos y familiares. “Venga a visitarnos. Si no tenemos la respuesta a sus preguntas, intentaremos conseguir las. Estamos aquí para servirles”, dijo ella. ▲

¿SABÍA USTED?, Viene de la página 4

articulación. Las células blancas de la sangre que son parte de un sistema inmune normal viajan hasta el sinovio y le provocan calentura, enrojecimiento, hinchazón, y dolor en la articulación o coyuntura.

Muchas de las enfermedades reumáticas caen bajo varias categorías de diferentes enfermedades definidas a continuación. Artritis reumatoidea es el mejor ejemplo, es:

- Una enfermedad autoinmune – el cuerpo ataca su propio tejido.
- Una enfermedad del tejido conectivo – el sinovio es un tejido conectivo.
- Un tipo de artritis – causa inflamación en la articulación o coyuntura.
- Una enfermedad reumática – incapacita las articulaciones o coyunturas y el tejido conectivo causando dolor crónico.

Por supuesto, no todas las enfermedades del tejido conectivo ni todas las enfermedades autoinmune son enfermedades reumáticas. Se consideran enfermedades reumáticas sólo si están acompañadas por dolor crónico e impedimento de las articulaciones o coyunturas, o el tejido blando. ▲